

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Saturday, April 20, 2019

**Triodion - On Saturday Before Palm Sunday
Saturday of Lazarus
at Matins**

Katavasias of Lazarus Saturday

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Triodion

Saturday of Lazarus

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion.

From Triodion - - -

Mode 1.

To confirm the general resurrection before Your Passion, You resurrected Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore imitating the children, carrying the symbols of victory, we cry out to You the Victor over death: "Hosanna in the highest! Blessed are You, the One, who comes in the name of the Lord." (3)

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Triodion - - -

CHOIR

Kathisma I.

Mode 1. *The stone had been secured.*

You took pity on the tears of Martha and Mary, * and You ordered that the stone be rolled away from the tomb, * O Christ our God. And then You called * the dead man and resurrected him; * and through him, O Giver of Life, * You assured the world of its resurrection. * Glory to Your dominion, O Savior; * glory to Your authority; * glory to You who established all things by Your word.

[SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

You took pity on the tears of Martha and Mary, * and You ordered that the stone be rolled away from the tomb, * O Christ our God. And then You called * the dead man and resurrected him; * and through him, O Giver of Life, * You assured the world of its resurrection. * Glory to Your dominion, O Savior; * glory to Your authority; * glory to You who established all things by Your word.

[SD]

Resurrectional Evlogetaria.

Mode pl. 1.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. [SD]

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

"Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?" Thus the Angel who was shining in the tomb cried to the myrrh-bearing women. "See for yourselves the empty tomb and understand, that the Savior has risen from the sepulcher."

[SD]

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, "The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles." [SD]

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

When the myrrh-bearing women had come with their spices to Your sepulcher, O Savior, they heard the voice of an Angel clearly speaking to them, "Why do you account among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher."

[SD]

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord. [SD]

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin, you delivered Adam from sin, and to Eve you have rendered joy in place of sorrow. He who from you became incarnate, God and man, has directed to life him who fell from it. [SD]

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

Kathisma II.

CHOIR

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

Source of wisdom and foreknowledge,
Christ, You still inquired * of the neighbors of
Martha in Bethany, O Lord. * And You said,
"Where have you laid beloved Lazarus?" *
Sympathetically You wept for Your friend
four days dead.* Then by Your word alone
You raised him, * as the Lord and Giver of
Life, * O compassionate Lover of humanity. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

Source of wisdom and foreknowledge,
Christ, You still inquired * of the neighbors of
Martha in Bethany, O Lord. * And You said,
"Where have you laid beloved Lazarus?" *
Sympathetically You wept for Your friend
four days dead.* Then by Your word alone
You raised him, * as the Lord and Giver of
Life, * O compassionate Lover of humanity. [SD]

READER

Having beheld the Resurrection of Christ,
let us worship the holy Lord Jesus, the only
sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate,
and Your holy Resurrection we praise and
glorify. For You are our God; apart from You
we know no other; we call upon Your name.
Come, all faithful, let us venerate the holy
Resurrection of Christ; for behold, through
the Cross, joy has come to the whole world.
Ever blessing the Lord, let us praise His
Resurrection; for having endured the Cross for
us, He destroyed death by death. [GOA]

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my

transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be
justified in Your words, and overcome when
You are judged. For behold, I was conceived
in transgressions, and in sins my mother bore
me. Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
and I will be cleansed; You shall wash me, and
I will be made whiter than snow. You shall
make me hear joy and gladness; my bones
that were humbled shall greatly rejoice. Turn
Your face from my sins, and blot out all my
transgressions. Create in me a clean heart,
O God, and renew a right spirit within me.
Do not cast me away from Your presence,
and do not take Your Holy Spirit from me.
Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit.
I will teach transgressors Your ways, and
the ungodly shall turn back to You. Deliver
me from bloodguiltiness, O God, the God of
my salvation, and my tongue shall greatly
rejoice in Your righteousness. O Lord, You
shall open my lips, and my mouth will declare
Your praise. For if You desired sacrifice, I
would give it; You will not be pleased with
whole burnt offerings. A sacrifice to God
is a broken spirit, a broken and humbled
heart God will not despise. Do good, O Lord,
in Your good pleasure to Zion, and let the
walls of Jerusalem be built; then You will be
pleased with a sacrifice of righteousness, with
offerings and whole burnt offerings; then shall
they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Kontakion.

From Triodion ---

Mode 2. In seeking the heights.

The joy of all men, the Truth who is Christ our God, the light and the life, the resurrection of the world has appeared unto those on earth, in that He is benevolent, becoming the type of the Resurrection, and granting divine remission unto all. [SD]

Oikos.

To Your disciples, O Creator of all Your declared, saying: "Brothers and comrades, our friend has fallen asleep." Thus You foretold them and taught that You know all things as the Creator of all things. "So, onward; let us go and see a strange burial, and behold Mary's lament and the tomb of Lazarus. For I shall work a miracle there, preluding the Cross, and granting divine remission unto all." [GKD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On April 20, we commemorate our devout father Theodore, called "Trichinas," (which means he wore a hair-shirt).

On this day we also commemorate the holy Martyrs Victor, Zotikos, Zeno, Akindynos, Caesarius, Severian, Christopher, Theonas, and Antoninus.

On this day we also commemorate our devout father John Paleolavriotes.

On this day we also commemorate the holy Hieromartyr Anastasios of Antioch.

On this day we also commemorate the holy Apostle Zacchaeus.

On this day, devout Saint Athanasios, who built the Monastery of Meteora in

Thessaly around the year 1310, and who was originally from Patras, died in peace.

Devout Saint Ioasaf, the fellow ascetic of Saint Athanasios of Meteora, died in peace.

From the Triodion.

On this day, the Saturday before Palm Sunday, we celebrate the raising of the holy and righteous friend of Christ, Lazarus, who had been four days in the grave.

Verses

O Jesus, You grieve: a token of mortal essence.
Your friend You revive: a token of divine potency.

At the intercession of Your friend Lazarus, O Christ God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Lazarus Saturday

Ode i. Mode pl. 4.

Of old when the Israelite had crossed *
the watery passage as if over a tract of land,
* fleeing from the misery of Egypt, * he cried:
"To God our Redeemer, O let us sing." [SD]

Ode iii.

O divine Master Builder of the celestial vault, * as the only Lover of mankind and Founder of the Church, * establish me, O Lord, in love for You, the believers' * firm support and ultimate object of all desire. [SD]

Ode iv.

You are my strength. * You are my power and might, O Lord. * You, my God, are also my exultant joy, * Who deigned to visit our poverty, * without ever leaving the Father's bosom at any time. * To You, then, do I cry out with Habakkuk the Prophet: * To Your power be glory, O Lover of man. [SD]

Ode v.

Why, O Lord, have You cast me * away
from Your countenance, O never-setting Light,
* and this foreign darkness * now has covered
me, mis'erable that I am? * Do, I pray, convert
me, and to the light of Your commandments *
guide my ways, I entreat You most fervently.

[SD]

Ode vi.

Be gracious to me, O Lord, * for many
are my iniquities; * and bring me up from
the deep * of evils, I supplicate. * For I have
cried out to You, God of my salvation. * O my
Savior, hearken unto me. [SD]

Ode vii.

Those Servants from Judea, * who of old
were deported and sent to Babylon, * once
treaded on the fire * of the furnace by holding
* to the faith in the Trinity * and chanted:
Blessed are You the God of our fathers. [SD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

O praise and bless Him * who by the
armies of Angels * is extolled as King of the
heavens, * supremely exalting Him unto all
the ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

The Magnificat is omitted.

Ode ix.

Canon I.

Mode pl. 4. Heirmos.

The pure Theotokos who in her womb
* conceived the divine fire * without being
burned, let us honor gloriously, O peoples, *
magnifying her with never-silent hymns. (2)

[SD]

Glory to You, our God, glory to You.

When they saw him walking who had
been dead * for four days, the people * were
amazed by the miracle and cried to the
Redeemer: * With never-silent hymns, O God,
we magnify You. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

In advance affirming Your glorious *
arising, my Savior, * from Hades You liberate
Lazarus who had been dead for * four days.
Hence I magnify You with hymns. [SD]

Canon II.

From Triodion - - -

Mode pl. 4. You are the Theotokos.

Glory to You, our God, glory to You.

In honor of Your Father * and thus
demonstrating * that You were not against
God, Christ, You pray to Him, * when by an
act of Your free will * You raised one four-
days-dead. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

An all-trustworthy witness * of Your
three-day rising * You show to all in the
person of Lazarus, * when from the grave after
four days * You raised him, O my Christ. [SD]

Glory.

To demonstrate Your human * energy,
my Savior, * You walk and weep and You ask

where is Lazarus; * and to declare Your divine such, * You raise him from the dead. [SD]

Both now.

O Master and my Savior, * by the freely chosen * and voluntary effecting of each of Your wills, * You brought about my salvation * in ways surpassing speech. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.

You are the Theotokos * lit'rally, O Virgin; * and we confess it, for we have been saved through you * whom we, O pure one, with choirs of angels magnify. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

From Triodion - -

Exaposteilaria.

Mode 3. Our Savior from on high.

By Your word, O Word of God, * Lazarus now leaps out of death, * having returned to this life. * Therefore the peoples honor You * with their branches, O Mighty One; * for You shall destroy Hades utterly by Your own death. (2) [SD]

Another. Same Melody.

By means of Lazarus has Christ* already plundered you, O death. * Where is your victory, O Hades? * For the lament of Bethany * is handed over now to you. * Let us all wave against it * our branches of victory. [SD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Triodion - - -

Sticheron 1. Idiomelon. Mode 1.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

O Christ, as You are the resurrection and the life of mankind, You came to the tomb of Lazarus, and demonstrated for us both of Your essences, O longsuffering One; for from the pure Virgin You have come indeed as both God and man. As a mortal You inquired where he was buried, and as God with Your

life-bearing summons You resurrected him who had been four days dead. [SD]

Sticheron 2. Idiomelon. Mode 1.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

You resurrected Lazarus from Hades after he was dead for four days, O Christ, thus before Your own death confounding the dominion of death, and by means of one whom You loved foretokening the liberation of all mankind from corruption. Therefore adoring Your omnipotent authority we cry out: Blessed are You, O Savior. Have mercy on us. [SD]

Sticheron 3. Idiomelon. Mode 1.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

Martha and Mary unto the Savior said: If You had been here, O Lord, then Lazarus would not have died. Then Christ, the Resurrection of those who in death have slumbered, resurrected from the dead the man already four days dead. Therefore, O believers all, come let us adore Him who is coming in glory to save our souls. [SD]

Sticheron 4. Idiomelon. Mode 1.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

To Your disciples, O Christ, You granted the tokens of Your Divinity; but You humbled yourself among the crowds, Your intention being to conceal it from them. Therefore as the Foreknower of all things and as God, You predicted to Your Apostles the death of Lazarus. In the presence of the people in Bethany, as though You did not know, as man,

You sought to learn the place of Your friend's burial. But when he, who had been four days dead, was resurrected by You, he made Your divine power manifest. O Almighty One, glory to You, O Lord. [SD]

Sticheron 5. Idiomelon. Mode 4.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

You raised Your friend who was four days dead, O Christ, and brought an end to the lament of Martha and Mary, and thus You demonstrated to all that You are the one who fills all things by Your divine dominion, by Your own free will. The Cherubim cry out to You unceasingly: Hosanna in the highest. Blessed are You who are God above all. Glory to You. [SD]

Sticheron 6. Idiomelon. Mode 4.

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Martha cried aloud to Mary: "Come, for the Teacher is here and is calling for you." And she went quickly to the place where her Lord was. And when she saw You, she cried; she knelt; she worshipped. As she covered Your immaculate feet with kisses, she said, "Lord, if You had been here, our brother would not have died." [SD]

Sticheron 7. Idiomelon. Mode pl. 4.

Arise, O Lord my God, let Your hand be lifted high, and do not forget Your poor to the end. [SAAS]

Four days after he had died You raised up Lazarus in Bethany. As soon as You came to the tomb, Your voice became life to the dead man; and Hades, groaning in fear, released

him. Great was the miracle! Very merciful Lord, glory to You. [SD]

Sticheron 8. Idiomelon. Mode pl. 4.

I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Your wondrous things. [SAAS]

O Lord, even as You said to Martha: I am the Resurrection; so You fulfilled Your word in action by calling back Lazarus from Hades. Resurrect me, also, for I am dead through passions. I beseech You, compassionate One who love mankind. [SD]

Glory.

From Triodion - -

Mode 2.

Today has a miracle been performed that is great and paradoxical. For from the grave Christ has summoned a dead man of four days and resurrected him, and called him His beloved friend. Let us sing glory to Him who is supremely glorious, so that at the intercessions of Lazarus the righteous, He might save our souls. [SD]

From Octoechos - -

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate was Hades taken prisoner, and Adam has been summoned back; the curse has been neutralized, and Eve has been liberated; death has been put to death, and we have been brought to life. Therefore extolling we cry out: O Christ our God, You are blessed, for so was Your good pleasure. Glory to You! [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name
will I praise to eternity, and to the ages of
ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Mode 4.

Today has salvation come to pass in the
world. Let us sing to Him who resurrected
from the tomb and is the Author of our life.
For, destroying death by death, He gave us the
victory and the great mercy. [SD]